

STANDARDNE ODREDBE I UVJETI PRODAJE ("STCS") TVRTKE BELCHIM CROP PROTECTION NV (verzija 01.01.2021.)

1. Definicije

1.1 Podružnica - s obzirom na stranku, svaka osoba koju kontrolira ili je pod zajedničkom kontrolom bilo koje stranke; u smislu ove definicije, smatrat će se da poslovni subjekt „kontrolira“ drugi poslovni subjekt ako posjeduje, izravno ili neizravno, više od 50% vrijednosnih papira s pravom glasa ili temeljnog kapitala tog poslovnog subjekta ili bilo koji drugi usporedivi kapital ili vlasnički interes poslovnog subjekta koji nije korporacija.

1.2 Kupac - bez ograničenja, bilo koja korporacija, tvrtka, partnerstvo ili drugi entitet ili pojedinac kojem prodavatelj isporučuje proizvode ili za koje prodavatelj pruža usluge.

1.3 Komercijalni ugovor - bilo koji pisani ugovor bilo koje vrste (kao što su bez ograničenja, ugovori o licenciranju, ugovori o nabavi, ugovori o distribuciji ili ugovori o prodaji) potpisani od strane kupca i prodavatelja.

1.4 Roba/proizvod - (I) proizvodi bilo koje vrste i/ili (II) usluge bilo koje vrste.

1.5. Stranke - kupac i prodavatelj.

1.6 Prodavatelj - znači Belchim Crop Protection NV, izravno ili neizravno putem svojih podružnica.

2. Primjenjivost

Svaki kupac kojeg prodavatelj opskrbljuje proizvodima i/ili uslugama prihvaća primjenjivost prodavateljevih Standardnih odredbi i uvjeta prodaje ("STCS") bez ikakvih ograničenja po (I) prihvaćanju prodavateljeve ponude, (II) pružanju narudžbe prodavatelju ili (III) sklapanju bilo koje vrste ugovora s prodavateljem. Ovim se izričito isključuje primjenjivost kupčevih standardnih odredbi i uvjeta.

2.2 Odstupanja od STCS-a mogu biti prihvaćene samo ako ih prodavatelj pismeno potvrdi. U slučaju kontradikcija između uvjeta STCS-a i uvjeta Komercijalnog ugovora potpisanoj od strane stranaka, prevladat će uvjeti Komercijalnog ugovora.

2.3 STCS je napisan na nekoliko jezika no obavezuje je samo verzija na engleskom jeziku. Verzije STCS-a na drugim jezicima trebale bi se smatrati besplatnim prijevodom engleske verzije STCS-a.

2.4 Prodavatelj zadržava pravo izmijeniti STCS u bilo kojem trenutku, u tom će slučaju postati primjenjivi 30 dana nakon pismene obavijesti kupcu o izmijenjenom STCS-u.

3. Ponude, prihvaćanje i obvezujući učinak

3.1 Sve ponude napravljene od strane kupca su obvezujuće i neopozive. Narudžba kupca pretvorić će se u obvezujući ugovor na datum prihvaćanja takve ponude od strane prodavatelja u pisanoj obliku ili na datum izvršenja spomenute narudžbe od strane prodavatelja. Smatra se da ovaj Ugovor, kao i svi angažmanji u ovom Ugovoru, potječu iz Belgije (gdje Prodavatelj ima poslovnu adresu), čak i ako je sam Ugovor između Prodavateljeve lokalne podružnice i Kupca.

3.2 Sve ponude napravljene od strane prodavatelja su neobvezujuće, osim ako izričito nije drugačije navedeno u ponudi i ako je to učinio ovlašten predstavnik prodavatelja. U slučaju obvezujuće pisane ponude od strane prodavatelja, takva ponuda ostaje valjana mjesec dana, osim ako u ponudi nije drugačije naznačeno.

4. Cijena i plaćanje

4.1 Ako nije izričito navedeno drugačije, stranke su se dogovorile/složile o fiksnim cijenama u eurima. Cijene ne uključuju: (I) PDV i ostale izravne i neizravne poreze, (II) troškove transporta i osiguranja i (III) ostale troškove. Kupac će prodavatelju nadoknaditi sve poreze ili pristojbe koje nametne bilo koja nacionalna, državna ili općinska uprava vezano uz robu. Kupac ni u kojem slučaju nema pravo odbiti porez (po odbitku) od prodajnih cijena.

4.2 Prodavatelj može proporcionalno prilagoditi svoje cijene u bilo kojem trenutku u slučaju da ima povećane troškove kao rezultat bilo čega od navedenog:

- povećani troškovi transporta i/ili osiguranja

- povećani troškovi rada i/ili materijala

- vladine intervencije, uključujući, ali ne ograničavajući se na vladine naloge ili politike, promjene poreza, tarife, rabati i promjene tečaja.

Proporcionalne prilagodbe cijena ove vrste postat će primjenjive odmah nakon pisane obavijesti kupcu.

Nadalje, prodavatelj zadržava diskrecijsko pravo da, povremeno mijenja ili modifikira cijene, uz prethodnu pisanu obavijest kupcu.

4.3 Ako nije izričito dogovoreno drugačije, prodavateljeve se fakture plaćaju na datum dospjeća odgovarajuće fakture. Prodavateljeve fakture plaća kupac bezgotovinski priloženom na bankovni račun koji je naznačio prodavatelj. Sve isplate prodavatelju izvršit će se na registriranu adresu prodavatelja. Troškove plaćanja (kao što su bankarski troškovi) snosit će kupac.

4.4 Ako kupac ne izvrši novčanu obavezu bilo kojeg iznosa koji se plaća prodavatelju, u roku, odgovornost kupca će se povećati tako da uključuje: (I) kamate na taj iznos koje počinju teći od datuma dospjeća do datuma stvarne uplate (kao i nakon presude) po stopi od 1% mjesečno i (II) ugovornu oštetu u iznosu od 10% fakture, kako bi se podmirili svi ekonomski i administrativni gubici, ne dovodeći u pitanje pravo prodavatelja da dokaze postojanje većih gubitaka. Kamate i ugovorna naknada za zakašnjo plaćanje dostižu bez daljnje najave.

4.5 U slučaju da kupac ne izvrši plaćanje nakon 30 dana od datuma dospjeća, prodavatelj ima pravo (I) otkazati tekuće narudžbe ili suspendirati tekuće narudžbe do primitka pune uplate i (II) daljnje narudžbe ograničiti na uvjet avansne uplate i/ili (III) raskinuti Komercijalni ugovor.

4.6 Sva plaćanja od strane kupca trebaju se izvršiti bez ikakvog odbitka, kompenzacije ili odgode (I) u svezi s bilo kakvim sporovima ili zahtjevima ili, (II) bilo kakvim potraživanjima za poreze koje nametne državni ili javni subjekt, (III) u pogledu bilo kojeg iznosa dugovanja između prodavatelja i kupca prema bilo kojoj narudžbi, ugovoru ili realizaciji istog.

4.7 Prodavatelj može, u bilo kojem trenutku, čak i nakon bankrota kupca ili u slučaju stjecanja, razdvajanja, likvidacije ili stečaja - odlučiti, prema vlastitom nahođenju, odbiti ili prebiti bilo koji iznos koji kupac duguje prodavatelju. Ovim se objašnjava da se sve obaveze i potraživanja u ugovornom odnosu između prodavatelja i kupca smatraju srodima.

Nadalje, potraživanja prodavatelja će postati odmah dospjela u sljedećim slučajevima:

- bankrot kupca ili bilo koji drugi slučaj stjecanja, razdvajanja, likvidacije ili stečaja

- nalogu za plaćanje prema točki 4.5

- značajne promjene ili pogoršanje financijske situacije kupca

U takvom slučaju Prodavatelj će također imati pravo ili obustaviti ili raskinuti ugovorni odnos s kupcem i izvršiti preostale isplate ili usluge samo uz predujam kupca.

4.8 Rabati ugovoreni s prodavateljem dostižu samo ako na kraju relevantnog razdoblja (godine, ugovorne godine ili drugačije ugovoreno razdoblje) kupac plati sve svoje dospjele račune prodavatelju. Ako na kraju relevantnog razdoblja jedan ili više računa ostanu neplaćeni od strane kupca, rabati ugovoreni s prodavateljem automatski se poništavaju bez ikakve obaveze da se kupca obavijesti o takvom storniranju.

5. Isporuka (proizvoda uključujući obavljanje isporuke)

5.1 Ako se izričito ne ugovori drugačije, isporuke proizvoda od strane prodavatelja odvijat će se na bazi EXW-a (Incoterms 2015).

5.2 Datum isporuke samo je indikativan i prodavatelj neće biti odgovoran za bilo kakve gubitke, oštećenja ili troškove nastale uslijed kašnjenja u isporuci. Konkretno za izvršenje usluga, datum isporuke podrazumijeva datum izvršenja od strane prodavatelja kada ih isti finalizira..

5.3 U slučaju da prodavatelj nije u mogućnosti isporučiti prema navedenom datumu isporuke, prodavatelj će se potruditi obavijestiti kupca o kašnjenju. Po primitku takve obavijesti, kupac i prodavatelj će dogovoriti novi datum isporuke u dobroj vjeri.

5.4 Odmah po primitku isporuke, kupac je dužan provjeriti sadržje li isporučeni proizvodi ili izvršene usluge bilo kakve vidljive nedostatke. Svaka reklamacija za vidljive nedostatke treba se podnijeti u pisanoj obliku, a prodavatelj ju mora primiti u roku od 14 dana nakon datuma isporuke. Ukoliko kupac ne podnese pisanu reklamacija, smatrat će se da roba nema vidljivih nedostataka.

Kupac će pisano obavijestiti prodavatelja u slučaju reklamacije za skrivene nedostatke u roku od 14 dana od dana kada ih je otkrio ili ih je očekivano mogao otkriti. U nedostatku takve pismene reklamacije, smatrat će se da proizvod nema skrivenih nedostataka. U slučaju bilo kakvih reklamacija u sklopu garancije temeljene na skrivenim nedostacima, iste će se smatrati zabranjenim nakon isteka roka trajanja proizvoda.

Ako prodavatelj ne prihvati reklamaciju kupca u vezi s bilo kakvim nedostatkom, predmet će se žurno predati na odluku neovisnom uglednom laboratoriju, kojeg će obje stranke zajednički imenovati. Rezultati laboratorija obvezujući su za stranke, osim u slučaju neoporne pogreške. Troškove laboratorija snosi stranka čiji će zahtjev laboratorij odbiti..

5.5 U slučaju oštećenja, po vlastitom nahođenju i kao jedini pravni lijek za nedostatak prodavatelj može:

- preuzeti neispravni proizvod i zamijeniti ga odgovarajućim proizvodom na trošak prodavatelja ili
- zbrinuti neispravni proizvod, te nadoknaditi troškove proizvoda uključujući transakcijske troškove ili
- posebno za usluge, poduzeti potrebne radnje u okviru aktivnosti kako bi se u kratkom roku otklonili nedostatci u pružanju usluge

5.6 Prodavatelj ni u kom slučaju neće biti dužan nadoknaditi kupcu ili vratiti neispravne proizvode ako je istekao rok trajanja proizvoda ili je prekoračen datum „najbolje upotrijebiti do...“ koji je naveden na proizvodima ili ako se proizvod više ne može prodati zbog pogreške kupca.

5.7 Ako nije izričito drugačije odgovoreno; ukoliko prodavatelj isporuču proizvod kupcu, kupac nema pravo na ponovno označavanje, prepakiranje ili preoblikovanje proizvoda koji su mu prodani, stoga se kupac između ostalog mora suzdržati od: (I) obrnutog inženjeringa proizvoda, (II) prodaje proizvoda kao npr. dodatak pakiranja ili duplo pakiranje i sl. i (III) prodaje proizvoda u obliku smjese u kombinaciji s proizvodima kupca ili (treće strane). Sva poboljšanja, modifikacije ili izumi vezani uz proizvode prodavatelja moraju se pridružiti prodavatelju, stoga se kupac mora suzdržati od podnošenja zahtjeva za zaštitu patenata bez prethodnog pismenog odobrenja prodavatelja.

6. Rizik i vlasništvo

6.1 Svi rizici vezani uz robu prenijeti će se na kupca po datumu isporuke kako je ranije određeno u točkama 5.1 i 5.2.

6.2 Vlasništvo nad robom prenijet će se na kupca samo (I) nakon potpunog plaćanja prodavateljevih fakture u skladu sa člankom 4. i kumulativno (II) nakon potpune uplate svih dugova kupca prema prodavatelju. U slučaju prodaje proizvoda lokalnih podružnica tvrtke Belchim Crop Protection NV (Belgija) kupcu, pojašnjava se da je tvrtka Belchim Crop Protection NV (Belgija) nametnula zadržavanje vlasništva nad lokalnim podružnicama u vezi s ovim proizvodima, koje ostaje primjenjivo do potpunog plaćanja odgovarajućih računa (koje izdaju lokalne podružnice) od strane kupca lokalnoj podružnici, a do potpunog plaćanja lokalne podružnice odgovarajućih računa koje je izdala tvrtka Belchim Crop Protection NV (Belgija).

6.3 Posebno se ovdje i objašnjava za isporuke proizvoda da će se, sve dok je prodavatelj vlasnik tih proizvoda, primjenjivati sljedeće:

- kupac na sebe preuzima obaveze i odgovornosti opunomoćnika i povjerenika za nabavljenne proizvode i stoga se obavezuje polihraniti ih na sigurnom mjestu, osigurati ih protiv oštećenja, uništenja, krađe, požara, gubitka, itd. koji mogu nastati iz bilo kojeg razloga

- kupac će o svom trošku skladištiti proizvode prodavatelja odvojeno od ostalih proizvoda i jamčiti će laku prepoznatljivost proizvoda koji pripadaju prodavatelju

- kupac će, na zahtjev prodavatelja, poduzeti sve potrebne zakonske mjere koje će zaštititi vlasništvo proizvoda prodavatelja te prema zakonu obavijestiti sadašnje ili potencijalne vjerovnike kupca zainteresirane za vlasništvo prodavatelja

- kupac je ovlašten prodavati proizvode prodavatelja uobičajenim načinom poslovanja, međutim, treća strana uključena u prodaju tih proizvoda mora biti pravovremeno obaviještena da ti isti proizvodi ostaju isključivo u vlasništvu prodavatelja do punog iznosa uplate za svo dugovanje kupca prema prodavatelju.

6.4 Prodavatelj može zahtijevati, ne dovodeći u pitanje bilo koja druga prava, vraćanje dijela ili svih proizvoda dostavljenih kupcu u bilo kojem trenutku prije prenošenja vlasništva na kupca. Kupac se obavezuje dati pristup svojim prostorijama i proizvodima i omogućiti prodavatelju ponovno vraćanje vlasništva nad proizvodima.

7. Jamstva i obveze

7.1 Osim ako nije određeno drugačije, obaveze prodavatelja ne jamče nikakve rezultate. Obaveze prodavatelja se odnose samo na obaveze prema sredstvima (na nizozemskom: "middelenverbintnissen").

7.2 Prodavatelj jamči da će kod isporuke roba odgovarati specifikacijama robe o kojima je kupac obaviješten. Prodavatelj ne daje nikakve druge predmete ili jamstva, već isključuje sva druga određena ili implicitirana jamstva. Posebno za proizvode, kod kojih prodavatelj između ostaloga, isključuje jamstva prikladnosti za određenu svrhu i mogućnost prodaje vlastitih proizvoda.

7.3 Prodavatelj zaskisni neće biti odgovoran prema kupcu pod sljedećim okolnostima:

(I) neizravni ili posljednji gubitak ili štetu kupca, njegovih podružnica i treće strane, gubitak robati, gubitak poslovanja,

gubitak poslovne prilike, gubitak prihoda ili iscrpljivanje dobre volje kako god nastali; ni

(II) za bilo kakve gubitke koji proizlaze iz naknadne zlouporabe proizvoda od strane Kupca ili treće strane, uključujući (bez ograničenja) namjernu štetu ili gubitke koji proizlaze iz nemara kupca ili njegovih podružnica, agenata ili zaposlenika, ili gubitke koji nastanu zbog nepridržavanja uputa prodavatelja o korištenju, skladištenju ili rukovanju proizvodima, korištenju proizvoda u drugu svrhu, abnormalnim radnim uvjetima ili bilo kakvim izmjenama ili popravcima proizvoda bilo kojim postupkom proizvodnje ili prepakiranja ili drugačije; ni

(III) za bilo kakvu štetu u vezi s prodajom proizvoda ili obavljanjem usluga, koja premašuje nižu od bilo koje (a) štete koju je kupac stvarno pretrpio ili (b) cijene relevantnih proizvoda/usluga za koju Prodavatelj može biti odgovoran.

7.4 U vezi s isporučnim proizvodima i/ili pruženim uslugama u ime prodavatelja, kupac će nadoknaditi štetu prodavatelju prema potraživanju treće strane.

8. Vija sila

8.1 Ni jedna strana neće biti odgovorna drugoj za bilo kakvo kašnjenje ili neizvršavanje obaveza koje je nastalo zbog okolnosti izvan kontrole koje nisu mogle biti planirane ni izbjegnute (dogadaji uzrokovani višom silom). Takvi događaji uključuju, ali nisu ograničeni na, Strajkove, nerede, ratove, prirodne katastrofe, nestajke sirovina, neizbježne kvarove ili greške na strojevima, neizbježna vladina ograničenja.

8.2 Strana na čije djelovanje utječe vija sila će:

a) obavijestiti drugu stranu pisanim putem o događaju izazvanom višom silom, njegovim uzrokom i mogućem trajanju odgode ili neizvršavanja obaveza i

b) uložiti razumne napore da se izbjegne ili smanji utjecaj takvog događaja na drugu stranu i izvršavanje obaveza pogođene strane i nastavak punog izvršavanja obaveza što prije moguće.

8.3 U slučaju da događaj izazvan djelovanjem više sile traje 30 dana ili više, jedna će strana poslati pisanu obavijest drugoj o prekidi isporuke ili prekidi izvršavanja usluga. U tom slučaju, strana koja prekida rad ne nadoknađuje štetu ni troškove.

9. Upravljanje proizvodima

Kupac se slaže da će proizvodi biti skladišteni, transportirani i prodavani na način koji je prikladan za sigurnost i zaštitu osoba, imovine i okoliša te u skladu sa preporukama prodavatelja te primjenjivim zakonima i propisima.

10. Prava i povjerljivost intelektualnog vlasništva

Intelektualno vlasništvo se smatra nematerijalnim vlasništvom koje štiti proizvode ljudske inteligencije i kreativnosti, uključujući, ali ne ograničavajući se na, autorska prava, patente, modele, dizajnerska prava, prava zaštitnih znakova, prava "sui generis" i ostala moguća intelektualna prava te povezana prava s radovima, dokumentima, zamislama, izvedbama, kreacijama, računarskim programima, bazama podataka, studijama, istraživanjima, metodama, implementacijama ili izumima uključujući sva povezana prava i ostale oblike slične zaštite diljem svijeta.

Sva prava intelektualnog vlasništva povezana sa pružanjem usluga ili isporukom proizvoda prodavatelja ostaju isključivo njegovo vlasništvo. Osim ako nije izričito omogućeno drugačije, prodavatelj ne dozvoljava kupcu korištenje njegovog intelektualnog vlasništva.

Sve informacije (osobito ideje, razvoj i tehnologije prodavatelja) koje prodavatelj omogućuje kupcu tijekom trajanja njihove suradnje (u bilo kom pogledu, smatraju se strogo povjerljivim (u kasnijem tekstu "povjerljive informacije"), osim (I) informacija za koje kupac može dokazati da su već javno dostupne i (II) za koje može dokazati da je već raspolaga s njima ili ih samostalno proizveo bez korištenja povjerljivih informacija prodavatelja.

Povjerljive informacije ne mogu se prenositi drugim osobama, subjektima ili organizacijama bez izričite i ranije napisane dozvole prodavatelja i ne mogu se koristiti ni u bilo koje druge svrhe osim onih koje su izričito dogovorene između uključenih strana. Povjerljivost i obaveze prema nekorisćenju koje su nastale ovdje, nastavljaju se primjenjivati toliko dugo koliko traje suradnja (bilo koje vrste) između uključenih strana i 5 godina nakon toga.

9. Razno

11.1 Ako se bilo koja odredba ili dio odredbe vezane uz Standardne odredbe i uvjete prodaje (STCS) smatra nevažećom ili neprimjenjivom ili nije u skladu sa važećim zakonskim odredbama ili zakonskim odredbama javnog reda, ostatak Standardnih odredbi i uvjeta prodaje (STCS) ili ostaci tih odredaba će ostati nepromijenjeni i dalje će biti valjani i zakonski utjerivi. Nevažeća, neprimjenjiva ili odredba koja nije u skladu sa važećim zakonskim odredbama biti će zamijenjena onom valjanom, važećom koja prema ekonomskim uvjetima najbolje odgovara nevažećoj, neprimjenjivoj ili odredbi koja nije u skladu s važećim zakonskim odredbama.

11.2 Ništa što se nalazi u Standardnim odredbama i uvjetima prodaje (STCS) nije namijenjeno izgradnji ili osnivanju agencije, partnerstva ili zajedničkog pothvata između prodavatelja i kupca.

11.3 Kupac nije ovlašten dodijeliti prava i obaveze koje se nalaze u domeni odredaba vezanih uz prava i obaveze bez prethodne pisane suglasnosti prodavatelja, pod uvjetom da takav pristanak neće biti potreban ako se prijenos odnosi na Podružnicu.

11.4 Svaka izmjena i dopuna odredaba vezanih uz Standardne odredbe i uvjete prodaje (STCS) kao i bilo kojih dodataka i grešaka u tim odredbama mogu se napraviti jedino uz pisanu dozvolu prodavatelja.

11.5 Nijedan trenutak u izvršavanju bilo kojeg pravnog lijeka ili prava iz ovog Ugovora neće se tumačiti kao odricanje od izvršavanja pravnog lijeka ili prava, niti će bilo koji propust u izvršavanju bilo kojeg pravnog ili pravnog lijeka u slučaju kršenja ili propusta podrazumijevati pristanak na takvo kršenje ili propust u sličnim situacijama, bilo da se događaju prije toga ili nakon toga, a koji se mogu uzeti u obzir na sličan način.

11.6 Prikupljanje osobnih podataka od strane prodavatelja podliježe prodavateljevim pravilima o privatnosti (primjenjivim od 25. svibnja 2018.) objavljenim na web stranici prodavatelja. Kupac u svakom trenutku ima pravo tražiti kopiju prodavateljevih pravila o privatnosti.

12. Primjenjivost zakona i pravna nadležnost

12.1 Standardne odredbe i uvjeti prodaje (STCS) bit će regulirani i izrađeni u skladu sa zakonima Belgije izuzev sukoba zakonskih odredbi i dokumenata od 27. srpnja 1961. (koji su izmijenjeni i poboljšani u člancima X.35-X.40 belgijskog trgovačkog zakonika) i 9. prosinca 2005. (koji su izmijenjeni i poboljšani u člancima X.26-34 belgijskog trgovačkog zakonika) te bilo kojeg drugog budućeg zakona koji ima isti učinak. Stranke se nadalje slažu da se Konvencija o međunarodnoj prodaji robe neće primjenjivati na njihove uzajamne obveze koje proizlaze iz STCS-a.

12.2 Sud u Bruxellesu u imat će isključivu nadležnost za rješavanje sporova koji bi mogli nastati zbog ili u vezi važećih Standardnih odredbi i uvjeta prodaje (STCS).